



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Seventh Sunday in Ordinary Time
Year A
February 23, 2020**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhật Nguyễn	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277- 7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa là Đáng từ bi và hay thương xót.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 23 tháng 2, 2020

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Thứ Tư tuần này ngày 26 tháng 2, 2020 Lễ Tro, chúng ta sẽ bắt đầu Mùa Chay Thánh. Giáo hội mời gọi con cái trong 40 ngày để canh tân cuộc sống đời mới tâm hồn chúng ta sẽ có 3 Lễ Tro Việt Nam lúc 8:30 sáng 12 trưa Lễ Song Ngữ (Việt và tiếng Anh) và 5:30 chiều. Thứ Tư chúng ta cũng ăn chay và kiêng thịt từ 18 tuổi là ăn chay và 14 tuổi kiêng thịt. Trong các ngày thứ Sáu trong Mùa Chay chúng ta cố đi Đàng Thánh Giá lúc 7:45 sáng kính mời quý ông bà anh chị em tới để suy niệm cuộc khổ nạn của Chúa và cố gắng làm việc hy sinh trong Mùa Chay Thánh này. Xin quý ông bà anh chị em tiếp tục đóng góp cho Quỹ Mục Vụ 2020 để Đức Cha Vann có phương tiện tài trợ cho các chương trình trong giáo phận. Kính Chúc toàn thể quý ông bà anh chị em Mùa Chay Thánh Thiện!

Lời Chúa hôm nay cắt nghĩa về tại sao các tín hữu cần sống thánh thiện và trở nên những người thánh thiện. Bài đọc thứ nhất và thứ hai cho chúng ta những lý do tại sao chúng ta phải sống thánh thiện và cho chúng ta bốn bí quyết để trở nên người công chính bởi Chúa Giêsu. **Bài đọc thứ nhất** từ sách Lêvi dạy chúng ta phải nên thánh bởi vì các giới răn được ban cho chúng ta từ Thiên Chúa qua Môisê: “Các ngươi hãy nên Thánh vì Ta là Đấng Thánh” cũng chỉ cho chúng con, con đường chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa: “Hãy yêu tha nhân như chính mình ngươi”. Thánh Vịnh 103 thách đố chúng ta hãy trở nên thánh như Thiên Chúa chúng ta là Đấng Thánh qua lòng tốt, thương xót và thứ tha. **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô cho chúng ta thêm những lý do để trở nên Thánh. Chúng ta phải giữ thân xác và tâm hồn chúng ta thánh thiện, vì chúng ta là đền thờ của Chúa Thánh Thần và Thánh Thần sống trong chúng ta. **Qua bài Phúc Âm** trích từ bài Giảng Trên Núi, Chúa Giêsu dạy chúng ta bốn nguyên tắc để trở nên Thánh như Thiên Chúa là Đấng Thánh. Thứ nhất là hãy xa lánh mọi sự trả thù. Chúa Giêsu đã nói về sự trả thù của Hammurabi trong thời lưu đày ở Babilon và truyền đến con cái Israel qua Môisê. Việc trả thù mất đền mất rặng đền rặng cho phép giới hạn trong việc trả thù. Thay vào đó Chúa Giêsu đã ban cho giới răn mới là tình yêu ân sủng tha thứ và hoà giải và không có trả thù. Nguyên tắc thứ hai là trở nên Thánh như Thiên Chúa là Đấng Thánh là hãy yêu thương kẻ thù. Chúa Giêsu đã minh họa 3 hình ảnh: đưa má kia, cho áo ngoài và đi theo khi người ta bắt các con đi. Chúng ta được mời gọi để yêu thương kẻ thù và vì những kẻ thù của chúng ta được yêu thương như Chúa đã yêu thương chúng ta. Nguyên tắc thứ ba là chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa bằng cách vô điều kiện với tất cả trái tim tha thứ những kẻ thù của chúng ta và không trả thù. Có nghĩa là chúng ta không chỉ yêu thương người hàng xóm nhưng tha thứ cho những kẻ thù mà làm hại chúng ta. Nguyên tắc thứ tư là trở nên Thánh như Thiên Chúa là Đấng Thánh là tha thứ những kẻ thù của chúng ta và chân thành cầu nguyện cho đời sống tâm linh và thể lý và ân sủng cần thiết trong việc cảm hoá và đổi đời sống mới. Tóm lại các bài đọc thách đố chúng ta hãy nên Thánh như Thiên Chúa là Đấng Thánh bằng tình yêu tha thứ và ân sủng.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
16/2/2020: **\$12,919** Tổng số phong bì: **327**
Đóng góp qua mạng: **\$1,556** Số lần đóng góp: **5**
Gian hàng thực phẩm: **\$1,600**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

THÔNG BÁO

THỨ TƯ LỄ TRO

Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ vào **thứ Tư ngày 26 tháng 2, 2020** cho thứ Tư Lễ Tro để bắt đầu mùa chay.

8:30AM - Lễ tiếng Việt
12:00PM - Lễ tiếng Việt và tiếng Anh
5:30PM - Lễ tiếng Việt
7:30PM - Lễ tiếng Spanish

Giáo luật điều 1251 dạy: **“Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh buộc giữ chay và kiêng thịt.”** Trong ngày ăn chay, chỉ được ăn một bữa no và hai bữa ăn ít, không được ăn no. Không được ăn vặt giữa các bữa ăn.

Tuổi giữ chay: Theo Giáo Luật điều 1252 thì **mọi người từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi thì phải giữ chay.**

Luật kiêng thịt: Buộc những người từ 14 tuổi trọn. Tuy nhiên, các Chủ Chăn và các phụ huynh phải lo dạy cho các em chưa đến tuổi buộc ăn chay và kiêng thịt để chúng hiểu biết ý nghĩa đích thực của việc thống hối. Theo luật của Giáo Hội Hoa Kỳ, tất cả các ngày thứ Sáu trong mùa Chay phải kiêng thịt.

QUỸ MỤC VỤ 2020

Chúng ta sẽ bắt đầu phát phong thư trong các Thánh Lễ Chúa Nhật cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2020. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các Giáo Xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý ông bà anh chị em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Ông Cố Phaolô Nguyễn Văn Sĩ
Bà Maria Dương Thị Chi
Bà Maria Thụy Thị Vu**

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

THÔNG BÁO VỀ VIỆC SỬ DỤNG PHÒNG ỐC

Xin các Hội Đoàn cập nhật lịch trình sinh hoạt của mình và nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng. Tất cả các sinh hoạt của các Hội Đoàn tại Giáo Xứ phải được sự chấp thuận của Cha Chánh Xứ. Xin các Hội Đoàn nộp đơn xin sử dụng phòng ốc cho văn phòng 1 tháng trước khi cần sử dụng phòng ốc để tránh các trở ngại. Xin chân thành cảm ơn.

CÁC EM TRỞ LẠI TRƯỜNG

Xin thông báo tuần sau các em của ba khối Giáo Lý sẽ trở lại trường vào thứ Sáu (28/2) và thứ Bảy (29/2). Xin các phụ huynh đưa các em đến đúng giờ. Xin cảm ơn.

LỊCH TRÌNH MÙA CHAY

Xin thông báo, trang 7 của tờ thông tin đã có lịch trình của mùa chay, xin quý ông bà anh chị em xem để biết thêm thông tin của giờ lễ.

DỊCH VỤ CÁC BÍ TÍCH

Xin vui lòng gọi cho văn phòng để biết thêm thông tin liên quan đến các dịch vụ Bí Tích như Đám Cưới ít nhất trước 6 tháng, Sức Dầu Người Bệnh, và Đám Tang. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Anh Mathêu Chu Thanh Tú (con Ô. Mathêu Chu Văn Phương và B. Maria Không Thị Riện) & **Chị Nguyễn Thị Trà My** (con Ô. Nguyễn Đình Luật và B. Nguyễn Thị Kim Phương)

Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào ngày 17 tháng 5, 2020 tại GX Phú Tảo, GP Xuân Lộc, VN.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 2 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Chỉ Chung: **Lắng Nghe Tiếng Khóc Của Di Dân**
Xin cho các tiếng than khóc của mọi anh chị em di dân và của các nạn nhân buôn bán người được mọi người lắng nghe và để ý tới.

Ý truyền giáo: Xin Cho các Kinh tế gia biết can đảm loại trừ nào và biết mở ra những đường lối mới.

Responsorial Psalm
The Lord is kind and merciful.

Pastor's Corner

Sunday, February 23, 2020

Dear Brothers and Sisters in Christ!

This week, on Wednesday February 26 we will begin our Lenten Journey with Ash Wednesday Mass Vietnamese Masses at 8:30AM, 12:00PM bilingual (English/Vietnamese), and 5:30PM and 7:30PM Spanish Mass. Please come to begin our Lenten Journey. Our Mother Church invites her children to use wise these 40 days in order to do sacrifice and renew our lives. During the Lenten Journey, on Friday, we will have Vietnamese Stations of the Cross at 7:45 in the morning and Spanish Stations of the Cross at 7pm. Please come to meditate the suffering and death of Jesus Christ. Please continue to support 2020 Pastoral Services Appeal so Our Bishop Kevin Vann will be able to fund the ministries within our Diocese. May the Lord bless all of you during this Lenten journey with peace, love and joy!

Today's readings explain why Christians are expected to be holy and how we are meant to become holy people. The first and second readings give us reasons why we should be holy, and the Gospel describes four methods of becoming holy people prescribed for us by Jesus. The first reading, taken from the book of Leviticus, teaches us that we should be holy because it is the command given to us by God through Moses: "Be holy, for I the Lord, your God, am holy." It also shows us the way to share in God's holiness: "Love your neighbor as yourself." The Responsorial Psalm (Ps 103) challenges us to be holy as our God is holy, by becoming kind, merciful, and forgiving. In the second reading, St. Paul gives us an additional reason to be holy – we are to keep our bodies and souls holy because we are the temples of the Holy Spirit, and the Holy Spirit lives in us.

In the Gospel passages taken from the Sermon on the Mount, Jesus teaches us four methods of becoming holy as God is holy: (1) The first method is to abstain from all forms of retaliation. Jesus discards even the milder form of retaliation developed by Hammurabi in ancient Babylon and passed on to Israel through Moses. The policy was one of limited, proportional retaliation (Lex Talionis, "tit-for-tat"): "an eye for an eye, a tooth for tooth," rather than allowing unlimited vengeance. In place of this limited, proportional retaliation, Jesus gives his new law of love, grace, forgiveness, reconciliation and no retaliation. For Jesus, retaliation, or even limited vengeance, has no place in the Christian life, even though graceful acceptance of an offense requires great strength and discipline of character and strengthening by God's grace. (2) The second method of becoming holy as God is holy is to take the offense gracefully and love the offender. Jesus illustrates this in three images: "turning the other cheek, freely giving the tunic and adding the cloak to it, and walking the extra mile." Jesus tells us that what makes Christians different is the grace with which they treat others, offering them loving kindness and mercy, even if they don't deserve this treatment. We are commanded to love our enemies as Jesus loves us, with agápe love, not because our enemies deserve our love, but because Jesus loves them so much that he died for them as he did for us. (3) The third method of sharing in God's holiness is by unconditionally and whole-heartedly forgiving the offender without planning revenge in any form. This means not only loving one's neighbors, but also forgiving those enemies who hurt us and willfully cause us suffering, hardship, and unhappiness. Thus, today's Scripture readings challenge us to become holy as our God is holy by loving, forgiving, and blessing others as our Holy God does.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 2/16/2020 Collection : **\$12,919**
Number of Envelopes: **327**
EFT: **\$1,556** Number of EFT: **5**
Food Sales: **\$ 1,600**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es compasivo y misericordioso.

Notas del Párroco

Domingo Febrero, 23, 2020

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Esta semana, el miércoles 26 de febrero, comenzaremos nuestro viaje cuaresmal con la misa vietnamita del miércoles de ceniza a las 8:30AM, 12:00PM bilingüe inglés vietnamita y 5:30PM y 7:30PM misa en español. Por favor vengan a comenzar nuestro viaje cuaresmal. Nuestra Iglesia Madre invita a sus hijos a usar sabiamente estos 40 días para hacer sacrificios y renovar nuestras vidas. Durante el Viaje Cuaresmal, el viernes, tendremos Estaciones de la Cruz de Vietnam a las 7:45 de la mañana y Estaciones de la Cruz de España a las 7pm. Por favor, ven a meditar el sufrimiento y la muerte de Jesucristo. Continúe apoyando la Campaña de Servicios Pastorales 2020 para que nuestro Obispo Kevin Vann pueda financiar los ministerios dentro de nuestra Diócesis. ¡Que el Señor los bendiga a todos durante este viaje cuaresmal con paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy explican por qué se espera que los cristianos sean santos y cómo debemos convertirnos en personas santas. La primera y segunda lectura nos dan razones por las cuales debemos ser santos, y el Evangelio describe cuatro métodos para llegar a ser personas santas que Jesús nos prescribió. La primera lectura, tomada del libro de Levítico, nos enseña que debemos ser santos porque es el mandato que Dios nos dio a través de Moisés: "Sé santo, porque yo el Señor, tu Dios, soy santo". También nos muestra la forma de compartir la santidad de Dios: "Ama a tu prójimo como a ti mismo". El Salmo Responsorial (Salmo 103) nos reta a ser santos como nuestro Dios es santo, al ser amables, misericordiosos y perdonadores. En la segunda lectura, San Pablo nos da una razón adicional para ser santos: debemos santificar nuestros cuerpos y almas porque somos los templos del Espíritu Santo, y el Espíritu Santo vive en nosotros.

En los pasajes del Evangelio tomados del Sermón del Monte, Jesús nos enseña cuatro métodos para santificarnos como Dios es santo: (1) El primer método es abstenerse de toda forma de represalia. Jesús descarta incluso la forma más leve de represalia desarrollada por Hammurabi en la antigua Babilonia y transmitida a Israel a través de Moisés. La política era de represalia limitada y proporcional (Lex Talionis, "ojo por ojo"): "ojo por ojo, diente por diente", en lugar de permitir una venganza ilimitada. En lugar de esta represalia limitada y proporcional, Jesús da su nueva ley de amor, gracia, perdón, reconciliación y ninguna represalia. Para Jesús, las represalias, o incluso la venganza limitada, no tienen lugar en la vida cristiana, a pesar de que la aceptación graciosa de una ofensa requiere una gran fuerza y disciplina de carácter y el fortalecimiento de la gracia de Dios. (2) El segundo método para hacerse santo como Dios es santo es tomar la ofensa con gracia y amar al ofensor. Jesús ilustra esto en tres imágenes: "poner la otra mejilla, dar libremente la túnica y agregarle la capa, y caminar la milla extra". Jesús nos dice que lo que hace a los cristianos diferentes es la gracia con la que tratan a los demás, ofreciéndoles amabilidad y misericordia, incluso si no merecen este trato. Se nos ordena amar a nuestros enemigos como Jesús nos ama, con un amor enorme, no porque nuestros enemigos merezcan nuestro amor, sino porque Jesús los ama tanto que murió por ellos como lo hizo por nosotros. (3) El tercer método para compartir la santidad de Dios es perdonar incondicional y sinceramente al ofensor sin planear venganza de ninguna forma. Esto significa no solo amar al prójimo, sino también perdonar a los enemigos que nos hieren y nos causan sufrimiento, dificultades e infelicidad. Por lo tanto, las lecturas de las Escrituras de hoy nos desafían a ser santos como nuestro Dios es santo al amar, perdonar y bendecir a otros como lo hace nuestro Dios Santo.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 2/16/2020 : **\$12,919**

Total Sobres Recibidos: **327**

5 Donaciones Electrónicas: **\$1,556**

Venta de Comida: **\$ 1,600**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

ASH WEDNESDAY

Wednesday, February 26, 2020

8:30AM - Mass in Vietnamese
12:00PM - Mass in Vietnamese & English
5:30PM - Mass in Vietnamese
7:30PM - Mass in Spanish



PSA 2020



Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2020 PSA. Thank you and God Bless.

CONFIRMATION PROGRAM

Please note: Parents who have children in the Confirmation Program (I & II), and students that need to complete their community hours. Please come to the office for more information regarding to community service hours opportunity. Please do not wait for the last day. Thank you very much.

DAYLIGHT SAVINGS TIME



We would like to remind everyone that on Sunday March 8, 2020 Daylight Savings Time begins, we will turn the clock one hour forward on Saturday night before going to bed. Thank you.

REGISTRATION TO THE PARISH

We invite all families to register to our parish to receive benefits as parishioners. Please stop by the office to register your family or to update your information if you have already registered. For more information regarding to registration, please contact the parish office at 714-775-6200. Thank you!

NOTICIAS

MIÉRCOLES DE CENIZAS

Miércoles Febrero 26, 2020

8:30 AM Misa en Vietnamita
12:00PM Misa Bilingüe Vietnamita & Inglés
5:30PM Misa en Vietnamita
7:30PM Misa en Español



CLASE DE SEGURIDAD

El Miércoles 4 de Marzo tendremos la Clase de Seguridad a las 7pm; en los salones del Centro Pastoral para todos los voluntarios de la parroquia. Por favor asistir por que es un requisito para cumplir con las reglas de nuestra Diocesis. Muchas gracias.



VIA CRUCIS



El Vía Crucis será todos los Viernes durante la Cuaresma a las 7PM. El grupo de Neocatecumenado se reunirán de Lunes a Viernes a las 5AM para las oraciones de la Mañana durante la Cuaresma.

REGLAS DE CUARESMA



La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos los de edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día. Miércoles de Ceniza y Viernes Santo ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.

CAMBIO DE HORA



Les recordamos que el Domingo Marzo 8, 2020 empieza el Horario de Verano, tendremos que adelantar una hora el Sábado por la noche antes de irnos a dormir.

Lịch Trình Mùa Chay

Đi Đàng Thánh Giá (7:45AM)

Thứ Sáu 28/2 - 3/4

Giải Tội Mùa Chay

Thứ Hai 3/23/2020

7:00PM - 9:00PM 3 Thứ Tiếng

Ngắm Đứng

Thứ Hai và thứ Tư 26/2 - 8/4

7:00AM - 8:15AM Tiếng Việt

Diễn Nguyện Cuộc Thương Khó Chúa Giêsu

Thứ Sáu 3/4/2020 - 6:00PM & 7:30PM
Tiếng Anh

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 5/4/2020

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

12 giờ 15 trưa - Rước Kiệu

4 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Anh

6 giờ 30 chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai, Thứ Ba & Thứ Tư Tuần

Thánh 6/4, 7/4, 8/4/2020

Thứ Hai & Thứ Tư, 7 giờ sáng - Ngắm

Đứng Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Năm Tuần Thánh 9/4/2020

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ

6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng

7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ

Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 10/4/2020

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ

3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa

Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá

5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương

Khó Chúa Giêsu

7 - 9 giờ tối - Ngắm Đứng (trong hội trường)

9 giờ tối - Tháo Đanh Chúa Giêsu
(trong nhà thờ)

Thứ Bảy Tuần Thánh 11/4/2020

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ

5 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Anh và Tiếng Mỹ

8 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 12/4/2020

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong nhà thờ và hội trường

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt
trong nhà thờ và hội trường.

5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

****Không có lễ 4:30PM và 6:30PM, thay vào là Thánh Lễ tiếng Việt lúc 5:00PM**

LENTEN SCHEDULE

Lent Penance Service

Monday 3/23/2020

7:00PM - 9:00PM

Passion of the Lord Play on Friday 4/3/2020 - 6:00PM & 7:30PM English

Palm Sunday 4/5/2020

6:30AM - Mass (Vietnamese)

8:30AM - Mass (Vietnamese)

10:30AM - Mass (Vietnamese)

12:15PM - Procession

12:30PM - Mass (Spanish)

4:30PM - Mass (English)

6:30PM - Mass (Vietnamese)

Holy Monday-Holy Tuesday 4/6 - 4/7/2020

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Mass

Holy Wednesday 4/8/2020

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Mass (Vietnamese)

Holy Thursday 4/9/2020

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church

and Spanish in Pastoral Center

6:00PM - Trilingual Mass, The Last

Supper of the Lord

7:00PM-12:00AM - Eucharistic

Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/10/2020

5:00AM - Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes: Vietnamese in Church

and Spanish in Pastoral Center

3:00PM - Trilingual Divine Mercy

Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross

5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord

7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord

7:00PM-12:00AM Lenten Meditation in
the Pastoral Center

Holy Saturday 4/11/2020

8:00AM Laudes: Vietnamese in Church

and Spanish in Pastoral Center

5:00PM - Bilingual Mass

(English & Spanish)

8:00PM - Easter Vigil Mass (Vietnamese)

11:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/12/2020

The Solemnity of the Lord's Resurrection
6:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese) in Church

8:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center

10:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Church

10:30 AM - Mass (Vietnamese)
in Pastoral Center

12:30 PM - Mass (Spanish) in Church

5:00 PM - Mass (Vietnamese)
in Church

***** No 4:30PM English Mass**

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Misión Cuaresmal

Miércoles 3/9/2020

Jueves 3/12/2020

Viernes 3/13/2020

A las 7:00PM

Confesión 3/23/2020

A las 7:00 PM

Trilingüe

Obra de la Pasión del Señor

Viernes 4/3/2020

A las 6:00PM & 7:30PM

En Inglés

Domingo de Ramos 4/5/2020

12:15PM Procesión

12:30PM Misa

Lunes Santo 4/6/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/7/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Español

Miércoles Santo 4/8/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/9/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes Español -Centro
Pastoral

6:00PM Misa Trilingüe

La Cena del Señor

7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/10/2020

5:00AM Neo-Cat Laudes

8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral

3:00PM Rosario Divina Misericor-
dia y Vía Crucis-Trilingüe

7:00PM Celebración de la Pasión
del Señor

10:00PM-12:00PM Meditación en
Español en Pastoral Center

Sábado Santo 4/11/2020

8:00AM Laudes -Pastoral Center

9:00AM Ensayo RCIA Español

5:00PM Misa Español e Inglés

8:00PM Misa en Vietnamita

11:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

Domingo de Resurrección 4/12/2020

12:30PM Misa

No Misa en Inglés 4:30PM

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

Mary Aguilar	\$600
Trang Ngoc Nguyen	\$500
Thong Le	\$400
Tam Chinh Nguyen	\$150
Feynman A Le & Tam T. Mai	\$100

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS
Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

306 North Euclid Street (714) 554-4222
Santa Ana, CA 92703 **MON - SUN:**
Nhận Medical, Insurance, Cash **9AM - 7PM**
Acceptar Medical, Aseguranza, Cash



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

MARIA HÀNH HƯƠNG

1) Câu thang Thánh Giuse, Mẹ Hô Cát, Mẹ Guadalupe khóc & chớp mắt, nhà thờ Thánh Phanxicô, hang động thạch nhũ, ngày 26-29 tháng 3, 2020.
2) Tháng 5/3 dòng Xi-Tô
3) Tháng 5 ngày 22-24/2020, HH San Francisco, Cha Phúc dẫn đoàn.
4) Tháng 7/2 Đức Mẹ Sầu Bi Portland, Oregon

5) Tháng 8/5 ĐHTM Missouri
6) Tháng 8/14, 15 Dòng Châu Sơn
7) Tháng 9/7 tới 9/28/2020 HH Việt Nam, cha Đỗ Minh Tuấn dẫn đoàn từ Bắc tới Nam, \$2,495/ng.
8) Tháng 10 Đức Mẹ La Vang Las Vegas
9) Tháng 11/13 Mexico City
Xin liên lạc: **Phú 714-725-9809**
Hường 714-725-9808
Kim 714-235-6006

LaVang Tour, INC

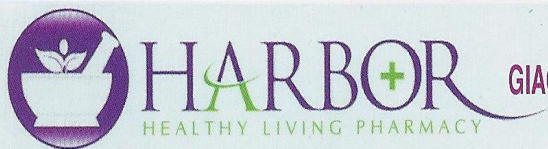
Trân trọng kính mời ông bà, anh chị em ghi danh hành hương để góp phần xây dựng nước Chúa và các hội dòng. Di chuyển bằng xe buýt sang trọng, khách sạn tiện nghi sạch sẽ, tài xế cẩn thận, có bảo hiểm 5 triệu dollars. Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ và các hội dòng.

Tour 1: Mexico City, Mexico (tháng 3, 2020) đi máy bay, có cha linh hướng đi cùng.
Tour 2: New Mexico in USA (tháng 3, 2020)
Tour 3: Đan Viện Xito (tháng 5, 2020)
Tour 4: Đại hội Minh Thánh Chúa Texas (tháng 6, 2020)
Tour 5: Washington DC, nhà thờ Thánh Giuse Canada, có cha linh hướng
Tour 6: Đại hội Đức Mẹ Sầu Bi, Portland Oregon (tháng 7)
Tour 7: Đại hội Thánh Mẫu Missouri (Đi máy bay và xe bus, tháng 8)
Tour 8: Đại lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Dòng Châu Sơn (Sacramento)
Tour 9: Hành hương đất thánh Israel - Rome- Đức Mẹ Lourde v.v.. Tháng 9, có cha linh hướng đi cùng và dân thánh lễ hàng ngày.
Tour 10: Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas 2020 (tháng 10)

Nhận cash, check, venmo, paypal

Mọi Chi Tiết xin liên lạc

Hải Vũ 714-422-5278
Kim Loan 714-422-5269
Tiffany 714-234-1745
Hà Vương 657-256-9233



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

TOBIA
CASKET
&
FUNERAL
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com



AIKIDO DOJO

Vũ 13133 Brookhurst St.,
Garden Grove, CA 92843
(714) 406-6545
(714) 406-6546
Yêu
Thương
Hà
Thức
Tâm
Master Hà Thức Tâm
Grand opening
5/30/2015

Mon - Fri: 5:00pm - 8:30pm
Saturday: 7:00pm - 2:30pm
5:00pm - 8:30pm
Sunday: 7:00am - 2:30pm

BÁN MOBIL HOME
Bán mobil home rất gần nhà thờ La Vang Đã remodel. Có phòng khách rộng, 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Tặng : 4 máy lạnh mới, máy giặt & sấy. Tủ lạnh, bàn ghế, sofa, giường nệm, tủ đựng V.V..
Bán bởi chủ.

Hỏi Joseph
951-834-7701

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com